

ПРОТОКОЛ № 1  
обговорення (оновлення) освітньої програми  
від «03» березня 2026 р.

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) / другий (магістерський)  
(відповідне підкреслити)

Галузь знань: В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Спеціальність: В11 «Філологія (за спеціалізаціями)»

Кваліфікація: магістр філології (мова і література англійська)

Назва ОП: «Філологія» (мова і література англійська)

**Присутні:**

Гарант ОП: Врабель Томаш Томашович – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри філології Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці ІІ.

Члени проєктної групи:

1. Демецька Владислава Валентинівна – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри філології Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці ІІ.
2. Леврінц Маріанна Іванівна – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри філології Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці ІІ.
3. Баняс Наталія Юліанівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри філології Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці ІІ.

Науково-педагогічні працівники, які забезпечують ОП:

Берегасі Аніко Ферецівна – завідувач кафедри філології  
Барань Адальберт Бейлович – доцент кафедри філології  
Сіладі Василь Васильович – доцент кафедри філології

Представники здобувачів (студентів): Берегасі Христина Вільгельмівна – здобувачка першого курсу за ОП.

Зовнішні стейкхолдери (роботодавці):

1. Ребрій Олександр Володимирович – доктор філологічних наук, професор, академік АН Вищої школи України, завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна
2. Мороз Ольга Леонідівна – дипломований перекладач, директор бюро перекладів

1. Відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» (які затверджені Постановою КМУ №1187 від 30.12.15 р. в редакції Постанови КМУ № 365 від 24.03.2021 р.), «Положення про організацію освітнього процесу», «Положення про Гаранта освітньої програми та групу

забезпечення спеціальності», «Положення про стейкхолдерів освітніх програм», «Положення про складання та оновлення освітніх програм», «Методичних рекомендацій до складання та оновлення освітніх програм», стандарту 1.2 Європейської асоціації із забезпечення якості вищої освіти (Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area – ESG), Наказу ректора ЗУІ 51-Вн від 25 квітня 2025 р., на розширеному засіданні кафедри філології було проведено аналіз, перегляд і оновлення ОП «Філологія» (мова і література англійська) другого (магістерського) рівня вищої освіти.

## 2. Учасники засідання внесли свої пропозиції щодо оновлення і вдосконалення ОП:

Викладачі кафедри запропонували вилучити додаткові загальні, фахові компетентності та програмні результати навчання, а саме:

- вилучити ЗК14, яка вимагала здатності спілкуватися угорською мовою як усно, так і письмово з огляду на зростання кількості вступників, чия рідна мова українська. Це усуває бар'єри та надає рівноправні можливості для навчання за спеціальністю.
- вилучити ФК9, оскільки ця компетентність є додатковою для освітньо-наукових програм.
- вилучити ФК10 через те, що ця компетентність, яка стосувалася застосування знань з англійської мови на рівні С1, повністю покривається вже існуючою ЗК6 (Здатність спілкуватися іноземною мовою) та спеціалізованими ФК6, ФК7, ФК8, які передбачають поглиблені знання з лінгвістики та перекладознавства.
- вилучити ФК11, оскільки вимога щодо здійснення адекватного перекладу та використання перекладацьких трансформацій логічно конкретизується у ФК6 та ФК7.
- вилучити ФК11, ФК12 через те, що навички цінування мультикультурності (ФК11) та планування професійної діяльності (ФК12) логічно розчиняються у широкому спектрі інших загальних та фахових компетентностей (зокрема ЗК1, 3, 7, 10 та ФК1-9) і відповідно до них вилучити ПРН18 (методи та трансформації перекладу), ПРН19 (міжкультурна комунікація) та ПРН20 (науковий простір).

Доцент Баняс Н.Ю. запропонувала ввести ОК 16 «Українська мова у професійному та науковому спілкуванні» для забезпечення ЗК1.

Доцент Сіладі В.В. запропонував оновити назву ОК 2 з «Практики усного і писемного мовлення (англійська мова)» на «Практику з мовної комунікації (англійська мова)», оскільки фокус змінився на комунікаційну складову.

Проф. Демецька В.В. внесла пропозицію виділити «Редагування та постредагування перекладу» як окремий модуль обсягом 5 кредитів у межах курсу «Практика письмового перекладу», що повністю відповідає поточним тенденціям, оскільки машинний переклад (МТ) та САТ-інструменти стали індустріальним стандартом, а навички МТРЕ (Machine Translation Post-Editing) є критично важливими.

Проф. Леврінц М.І. висловила пропозицію змінити назву ОК 9 з широкої «Прикладна лінгвістика» на спеціалізовану «Лінгвістичні та психокогнітивні аспекти багатомовності» з метою переходу від загального, інструментального вивчення мови до сучасного, орієнтованого на людину та її свідомість. Нова назва чітко окреслює фокус і сигналізує, що курс зосереджений на конкретному актуальному феномені – багатомовності (білінгвізмі, полілінгвізмі). Класична прикладна лінгвістика часто вивчає мову як систему або інструмент (як створити алгоритм розпізнавання тексту). Нова назва є антропоцентричною і ставить у центр дослідження людину, її свідомість та когнітивні процеси.

Стейкхолдер Мороз О.Л. запропонувала ввести ОК 8 «Практика письмового перекладу», оскільки це необхідно для засвоєння навичок ділового листування англійською мовою та письмового перекладу текстів різних стилів і жанрів. Крім того, вона вважала за доречне перенести ОК 12 «Ділові комунікації англійською мовою» з 4-го семестру на 3-й, аргументуючи це тим, що це забезпечує безперервність навчання: курс розпочинається одразу після завершення «Практики з мовної комунікації».

Гарант цієї ОП доц. Врабель Т.Т. запропонував ввести ОК 17 "Актуальні питання сучасної лінгвістики" аргументуючи це науково-теоретичною доцільністю, прагматичним та прикладним аспектом, зв'язком з перекладацькою практикою, інтеграцією цифрових технологій, розвитком Soft Skills та дослідницьких компетентностей.

Студенти-магістранти запропонували об'єднати курси «Термінологія галузевих текстів» та «Галузевий переклад» в одну дисципліну обсягом 4 кредити і ввести дисципліну «Практика усного перекладу» за рахунок вивільнених кредитів.

Викладачі кафедри внесли пропозицію зменшити кількість кредитів на ОК 1 «Загальне мовознавство» (з 4 до 3 ) та ОК 10 «Міжкультурна комунікація і переклад» (з 4 до 3 ) пояснюючи це раціоналізацією розподілу кредитів на кафедрі філології, що дозволило вивільнити години для нових практичних дисциплін. Зменшення кредитів на міжкультурну комунікацію також обґрунтоване її перетином із «Практикою з мовної комунікації».

Доц. Баняс Н.Ю. висловила пропозицію збільшити кредити на підготовку магістерської роботи з 10 до 12 з метою приведення академічного навантаження у відповідність до реальних термінів проходження практики, що є важливим для коректного оформлення висновків керівника та загального планування навантаження викладацького складу.

Гарант цієї ОП доц. Врабель Т.Т. запропонував перейменувати «Підготовку кваліфікаційної роботи» (ОК 21) на «Підготовку магістерської роботи», а «Атестацію» (А) на «Захист магістерської роботи», щоб привести їх у відповідність з чинною документацією УР.

Оскільки Тобіаш Вікторія Робертівна, член проєктної групи попередньої ОП, завершила навчання за цією освітньою програмою, доц. Барань А.Б. запропонував кандидатуру студентки першого курсу магістратури Берекасі Христини Вільгельмівни у проєктну групу цієї ОП.

3. На основі аналізу та обговорення освітньої програми ««Філологія» (мова і література англійська) другого (магістерського) рівня вищої освіти

УХВАЛИЛИ:

1. При оновленні ОП врахувати пропозиції науково-педагогічних працівників:  
Вилучити додаткові загальні, фахові компетентності та програмні результати навчання: ЗК14, ФК9, ФК10, ФК11, ФК12, ФК13, ПРН18, ПРН19, ПРН20.
2. При оновленні ОП врахувати рекомендації і пропозиції доцента Баняс Н.Ю.:  
Ввести ОК 16 «Українська мова у професійному та науковому спілкуванні».
3. При оновленні ОП врахувати рекомендації і пропозиції доцента Сіладі В.В.:  
Оновити назву ОК 2 «Практика усного і писемного мовлення (англійська мова)» на «Практика з мовної комунікації (англійська мова)».
4. При оновленні ОП врахувати рекомендації професора Демецької В.В.:  
Виділити «Редагування та постредагування перекладу» як окремий модуль обсягом 5 кредитів у межах ОК 8 «Практика письмового перекладу».
5. При оновленні ОП врахувати рекомендації професора Леврінц М.І.:  
Змінити назву ОК 9 з широкої «Прикладна лінгвістика» на спеціалізовану «Лінгвістичні та психологічні аспекти багатомовності».
6. При оновленні ОП врахувати рекомендації зовнішнього стейкхолдера Мороз О.Л.:

- Ввести ОК 8 «Практика письмового перекладу» та перенести ОК 12 «Ділові комунікації англійською мовою» з 4-го семестру на 3-й.
7. При оновленні ОП врахувати рекомендації гаранта цієї ОП доцента Врабеля Т.Т.:  
Ввести ОК 17 «Актуальні питання сучасної лінгвістики».
  8. При оновленні ОП врахувати рекомендації студентів-магістрантів:  
Об'єднати курси «Термінологія галузевих текстів» та «Галузевий переклад» в одну дисципліну обсягом 4 кредити і ввести дисципліну «Практика усного перекладу» за рахунок вивільнених кредитів.
  9. При оновленні ОП врахувати рекомендації науково-педагогічних працівників:  
Зменшити кількість кредитів на ОК 1 «Загальне мовознавство» (з 4 до 3) та ОК 10 «Міжкультурна комунікація і переклад» (з 4 до 3).
  10. При оновленні ОП врахувати рекомендацію доц. Бапяс Н.Ю.:  
Збільшити кредити на підготовку магістерської роботи з 10 до 12.
  11. При оновленні ОП врахувати рекомендації гаранта цієї ОП доцента Врабеля Т.Т.:  
Перейменувати «Підготовку кваліфікаційної роботи» (ОК 21) на «Підготовку магістерської роботи», а «Атестацію» (А ) на «Захист магістерської роботи».
  12. При оновленні ОП врахувати рекомендації доцента Барань А.Б.:  
Ввести студентку першого курсу магістратури Берексасі Христини Вільгельмівни у проєктну групу цієї ОП.
  13. Відповідно до змін, які внесені до ОП на основі моніторингу, ввести наступні зміни до Навчального плану:
    - а) ввести ОК 16 «Українська мова у професійному та науковому спілкуванні»;
    - б) оновити назву ОК 2 «Практика усного і писемного мовлення (англійська мова)» на «Практику з мовної комунікації (англійська мова)»;
    - в) вилучити ОК 15 «Редагування та постредагування перекладу»;
    - г) ввести ОК 8 «Практика письмового перекладу» обсягом 5 кредитів;
    - д) змінити назву ОК 9 «Прикладна лінгвістика» на «Лінгвістичні та психокогнітивні аспекти багатомовності»;
    - е) ввести ОК 17 "Актуальні питання сучасної лінгвістики"
    - є) перенести ОК 12 «Ділові комунікації англійською мовою» з четвертого на третій семестр;
    - ж) ввести ОК 15 «Практика усного перекладу»;
    - з) вилучити курс «Термінологія галузевих текстів».
    - і) змінити кількість кредитів ОК 13 «Галузевий переклад» з 5 на 4.
    - ї) змінити кількість кредитів ОК 1 «Загальне мовознавство» з 4 на 3.
    - к) змінити кількість кредитів ОК 10 «Міжкультурна комунікація і переклад» з 4 на 3.
    - л) перейменувати підготовку кваліфікаційної роботи» (ОК 21) на «Підготовку магістерської роботи».
    - м) перейменувати «Атестацію» (А ) на «Захист магістерської роботи».
    - н) збільшити кредити на підготовку магістерської роботи з 10 до 12.
  14. Додати до ОП рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів, що є визнаними професіоналами та/або практиками в академічному та/або фаховому середовищі предметної області ОП.
  15. Подати оновлену освітню програму «Філологія» (мова і література англійська) другого (магістерського) рівня вищої освіти на аналіз до Відділу моніторингу освітнього процесу та Ради із забезпечення якості вищої освіти.

16. Рекомендувати Відділу моніторингу освітнього процесу та Ради із забезпечення якості вищої освіти УР схвалити оновлену освітню програму «Філологія» (мова і література англійська) другого (магістерського) рівня вищої освіти для надання у подальшому на розгляд та затвердження Вченій раді УР.
17. Затвержені Вченою радою освітні програми, рецензії до них та протоколи обговорення виставляються на веб-сторінці УР.

Дата:

03 березня 2026 р.

Завідувач кафедри:

 Берегсасі А.Ф.

Гарант ОП:

 Врбель Т.Т.